

# 德语介词

戴世峰

商务印书馆



# 德 语 介 词

## DIE DEUTSCHEN PRÄPOSITIONEN

戴世峰 编

商 务 印 书 馆

1981年·北京

## 内 容 提 要

德语介词是德语中较难掌握的词类之一。本书介绍了介词的性质、用法和使用时应注意的问题，并附有大量例句加以说明，可供读者在理解和运用介词中参考。

## 德 语 介 词

戴世峰 编

---

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新 华 书 店 北 京 发 行 所 发 行

外 文 印 刷 厂 印 刷

统一书号：9017·1089

---

1981 年 9 月 第 1 版                      开本 787×1092 1/32

1981 年 9 月 北 京 第 1 次 印 刷        字 数 137 千

印 数 1—7,700 册                      印 张 6 3/8

定 价：0.69 元

## 前 言

在现代德语的一百多个介词中,最常用的介词不过三、四十个,它们的数量并不多,本身也不变化。介词在德语中虽不属主要词类,但也具有相当重要的地位。只有熟练地掌握介词,方能确切理解原文;尤其在汉译德时,介词若用得好,则可奏妙笔生辉之效。介词往往与其它词类组成结构严谨的搭配关系,从而可灵活地体现语言的细微差异。由于介词这种既刻板又灵活的表达方式,初学者要掌握它们的用法是颇需费一番气力的。本书旨在向读者介绍德语介词的基本知识,希望通过大量例句对读者理解、掌握和运用介词有所裨益。但由于水平有限,谬误不妥之处在所难免,恳请读者不吝赐教。

在本书编写过程中,曾得到邹福兴、李希贤、刘梦莲等同志以及西德友人达格玛·弗朗茨 (Dagmar Franz) 女士和乌韦·克劳特 (Uwe Kräuter) 先生热忱帮助和指教,藉此表示诚挚的谢意。

## 略 语 表

- G (Genitiv) 第二格
- D (Dativ) 第三格
- A (Akkusativ) 第四格
- i (idiomatisch) 惯用语
- s (sprichwörtlich) 谚语
- jm (jemandem) 某人, 第三格
- jn (jemanden) 某人, 第四格
- js (jemandes) 某人, 第二格
- et. (etwas) 某物, 某事

# 目 录

一 概论 .....	5
(一) 介词的性质和作用 .....	5
(二) 介词所表示的关系 .....	5
(三) 德语介词的形式和位置 .....	10
(四) 德语介词对格的支配 .....	12
(五) 正确选用介词 .....	15
(六) 德语介词的来源 .....	17
二 主要介词的用法 .....	19
(一) 支配第四格的介词 .....	19
<b>bis</b> .....	19
<b>durch</b> .....	25
<b>für</b> .....	31
<b>gegen</b> .....	40
<b>ohne</b> .....	44
<b>um</b> .....	46
<b>wider</b> .....	52
(二) 支配第三格的介词 .....	53
<b>ab</b> .....	53
<b>aus</b> .....	54
<b>außer</b> .....	57
<b>bei</b> .....	59
<b>binnen</b> .....	66
<b>dank</b> .....	66
<b>entgegen</b> .....	67

<b>gegenüber</b> .....	68
<b>mit</b> .....	69
<b>nach</b> .....	73
<b>seit</b> .....	78
<b>von</b> .....	80
<b>zu</b> .....	94
<b>(三) 支配第三格和第四格的介词</b> .....	106
<b>an</b> .....	115
<b>auf</b> .....	122
<b>hinter</b> .....	134
<b>in</b> .....	136
<b>neben</b> .....	145
<b>über</b> .....	147
<b>unter</b> .....	155
<b>vor</b> .....	160
<b>zwischen</b> .....	164
<b>(四) 支配第二格的介词</b> .....	167
<b>angesichts</b> .....	168
<b>anlässlich</b> .....	169
<b>anstatt — statt</b> .....	169
<b>außerhalb</b> .....	170
<b>einschließlich</b> .....	171
<b>halber</b> .....	172
<b>infolge</b> .....	172
<b>innerhalb</b> .....	173
<b>kraft</b> .....	173

<b>mittels — vermittelt</b> .....	174
<b>seitens</b> .....	174
<b>trotz</b> .....	175
<b>um...willen</b> .....	176
<b>ungeachtet</b> .....	176
<b>vermöge</b> .....	177
<b>während</b> .....	177
<b>wegen</b> .....	178
<b>zufolge</b> .....	179
<b>zwecks</b> .....	180
<b>三 使用德语介词中的几个问题</b> .....	181
(一) 同义介词 .....	181
(二) 介词的堆砌 .....	187
(三) 几个介词共同支配一个名词 .....	189
(四) 几个名词共用一个介词的问题 .....	190
(五) 公文和商业语言用介词 .....	191
(六) 介词和冠词的融写 .....	192



# 一 概 论

## (一) 介词的性质和作用

介词是一种不变化的词类，支配一定的格。介词不能单独作为句子成分。

介词又称前置词，通常位于其所支配的词类之前。但是在德语中，有些介词还能位于所支配的词之后，个别介词甚至只能后置，因此用“前置词”来称介词，在德语中不很确切。由于介词是用来表示各种关系的词类，德语中也称之为关系词 (Verhältniswort)。

介词与名词、代词、形容词、副词等词类构成介词短语，使其和其它句子成分发生联系，以表示动作、行为的方向、状态、时间、原因、目的等关系。

在句子中，介词短语可用来充当状语、定语、宾语等句子成分：

Er legt das Buch *auf den Tisch*.

他把书放在桌上。(状语)

Das Buch *auf dem Tisch* gehört mir.

桌上的那本书是我的。(定语)

Er interessiert sich *für das Buch*.

他对这本书感兴趣。(宾语)

## (二) 介词所表示的关系

介词可以用来表示各种不同的关系：

1. 表示空间关系，用来回答：Wo? (在什么地方?)，Woher?

(从哪儿来?) 和 *Wohin?* (往哪儿去?)。

Er arbeitet *in der Fabrik.* (*Wo?*)

他在工厂工作。

Er kam gestern *von Shanghai.* (*Woher?*)

他昨天从上海来。

Er fährt *ins Ausland.* (*Wohin?*)

他出国去。

用来表示空间关系的介词有:

**ab** 从...出发 **abseits** 在...近旁 **an** 在...旁 **auf** 在...上  
**aus** 从...来 **außer** 在...外 **außerhalb** 在...外 **bei** 在...附近  
**bis** 到...止 **diesseits** 在...这边 **durch** 经过...  
**entlang** 沿着... **gegen** 朝... **gegenüber** 在...对面 **hinter** 在...后边  
**in** 在...里 **inmitten** 在...中间 **innerhalb** 在...内  
**jenseits** 在...那边 **längs** 沿着... **nach** 向...去  
**nächst** 在...近旁 **nahe** 在...附近 **neben** 在...旁  
**nördlich** 在...北面 **oberhalb** 在...之上 **östlich** 在...东面  
**seitlich** 在...侧面 **südlich** 在...南面 **über** 在...上方  
**um** 在...周围 **unfern** 离...不远 **unter** 在...下面  
**unterhalb** 在...之下 **unweit** 离...不远 **von** 从...来  
**vor** 在...前 **westlich** 在...西面 **zu** 到...去  
**zwischen** 在...之间

2. 表示时间关系, 用来回答: *Wann?* (什么时候?), *Seit wann?* (从何时起?), *Bis wann?* (到何时为止?), *Wie lange?* (多久?), *Wie oft?* (多少次?)。

Er arbeitet *am Abend.* (*Wann?*)

他晚上工作。

*Seit gestern* ist er wieder da. (*Seit wann?*)

从昨天起他又在这里了。

Ich behalte das Buch noch *für zwei Tage.* (*Wie lange?*)

这本书我还要留用两天。

Er arbeitet *bis in die späte Nacht*. (Bis wann?)

他工作到深夜。

用来表示时间关系的介词有:

**ab** 从...时起 **an** 在...天 **auf** 用...时间 **aus** 从...时  
**außerhalb** 在...时之外 **bei** 当...时 **binnen** 在...之内  
**bis** 至...时 **für** 用...时间 **gegen** 近...时 **hinter** 在...  
之后 **in** 在...时,在...之后 **innerhalb** 在...之内 **mit**  
当...时 **nach** 在...之后 **seit** 自从... **über** ...以上 **um**  
在...点,大约...时 **unter** 在...以下 **von** 从...时 **vor**  
在...以前 **während** 当...时候 **zeit** 在...期间 **zu** 在  
...时,当...时 **zwischen** 在...之间

3. 表示原因关系,用来回答 *Warum?* (为什么?), *Weshalb?* (什么原因?), *Weswegen?* (什么原因?)。

Das Kind erlebte *vor Schreck*. (Warum?)

这孩子吓得脸色发白。

Er ist *von all der Arbeit* erschöpft. (Weshalb?)

他因这一切工作而精疲力尽。

*Wegen des schlechten Wetters* wollten wir nicht spazierengehen. (Weswegen?)

由于天气不好,我们不想去散步了。

*Infolge Nebels* konnte das Flugzeug nicht starten. (Warum?)

由于有雾,飞机不能起飞。

用来表示原因关系的介词有:

**an** (原因)在于... **angesichts** 鉴于... **anlässlich** 在...之际 **auf** 应... **aufgrund** 由于... **aus** 出于...(原因)  
**behufs** 为...原因 **betreffs** 关于... **bezüglich** 关于...  
**dank** 由于...,多亏... **durch** 由于... **für** 因...,对于...  
**gemäß** 根据... **halber** 因...之故 **infolge** 由于... **kraft**  
依据... **laut** 根据... **mangels** 由于缺乏... **nach** 根据...

**über** 因...,对... **um** 因为... **um ... willen** 为了...起  
见 **vermöge** 由于... **von** 由... **vor** 因为... **wegen**  
由于... **zufolge** 根据...

还有几个表示不充分原因的介词:

**bei** 即使... **trotz** 尽管... **ungeachtet** 不顾...

*Bei allem guten Willen schaffte er es nicht.*

尽管有良好的愿望,他却做不了这事。

*Trotz schlechten Wetters kam er zu Besuch.*

虽则天气不好,他仍来访。

4. 表示目的关系,回答: *Wozu?* (为了什么?), *In welcher Absicht?* (有什么意图?), *Mit welchem Ziel?* (有什么目的?)。

*Zur Beschleunigung der Industrialisierung des Landes hat die Partei eine Reihe wichtiger Maßnahmen getroffen. (Wozu?)*

为了加速国家工业化,党采取了一系列重大措施。

*Allerlei Vorbereitungen wurden für die Frühjahrsaussaat getroffen. (Wofür?)*

为春播作了各种准备。

用来表示目的关系的介词有:

**auf** 为了... **für** 为了... **um** 为了... **zu** 为了... **zwecks**  
为了...的目的

5. 表示情况关系,用来回答: *Wie?* (怎么样?)。

*Er wollte alles auf einmal schaffen.*

他想一下子把什么事都做好。

*Der Kranke ist schon außer Gefahr.*

病人已脱离危险期。

*Sie arbeiteten unter schwierigen Bedingungen.*

他们曾在艰难的条件下工作。

用来表示情况关系的介词有:

**auf** 用...,以... **außer** 在...(情况)外 **bei** 在...(情况)

中 **gegen** 违反... **in** 在...(情况)中 **mit** 以... **ohne**  
在 没有...(情况下) **statt** 代替... **unter** 在...情况下  
**wider** 违反... **zu** 对于...

6. 表示手段,用来回答: Wodurch? (通过什么方式?), Womit? (用什么?)。

Man kann andere nur *durch Argumente* überzeugen,  
nicht *durch Zwang*. (Wodurch?)

只能说服,不能压服。

Diesen Fleck kann man *mit Wasser* entfernen. (Womit?)

这点污迹可用水洗去。

用来表示手段的介词有:

**durch** 通过... **kraft** 依靠... **mit** 用... **mittels** 用...  
**vermittels** 用...

7. 表示其它关系:

(1) 表示例外:

*alle außer einem* 大家,除一人之外

*bis auf einen* 除一人外

*ohne ihn* 没有他

(2) 表示相互关系:

*der Altersunterschied zwischen den Brüdern* 兄弟之  
间的年龄差异

(3) 表示集合关系:

*mit ihm spielen* 和他玩

*Schloß samt Schlüssel* 锁连同钥匙

(4) 表示对立:

*gegen den Strom* schwimmen 逆水游泳

*wider Erwarten* 与期望相反

(5) 表示数量关系:

*an die 100 Personen* 近百人

*gegen 20 Stück* 近二十件

*zwischen 5 und 6 Jahren* 五、六年之间  
*über 100 Besucher* 一百多个参观者  
*bis zu drei Kilo* 至三公斤

(6) 表示次序关系:

*vor ihm gehen* 在他之前走  
*nach ihm kommen* 在他之后来到  
*Schritt für Schritt* 逐步

(7) 表示相应关系:

*laut Rechnung* 根据账单  
*gemäß dem Befehl* 按照命令

(8) 表示比较关系:

*Was sind wir gegen euch?*  
和你们相比,我们算得了什么?

(9) 表示重复关系:

*Tag um Tag* 日复一日  
*Generation für Generation* 世代代  
*eins über das andere* 一次又一次

(10) 表示附属关系:

*mit Kindern kommen* 带孩子来  
*ein Haus mit Garten* 带有花园的房子  
*das Zimmer ohne Frühstück* 不管早点的旅馆房间

### (三) 德语介词的形式和位置

绝大部分德语介词由一个介词组成,通常位于关系词类 (Bezugswort) 之前。

有一些德语介词由两个部分组成,称之为复合介词。在一部分复合介词中,第一个介词位于第二个介词之前,限制或修饰第二个介词,实际上起了副词的作用,如 *bis zum ersten Mai* (直到五月一日)。在另一部分复合介词中,组成复合介

词的两个介词把关系词关在中间,构成框形结构:

*um der Mutter willen* 为了母亲起见

*von Kind an* 从小

*von Jugend auf* 从青年时代起

*auf mich zu* 向我走来

*an der Tribüne vorbei* 从观礼台边走过

在德语中,尚有一系列固定搭配,使用两个介词,其中,第二个介词实际上是第一个介词所支配的关系名词所要求的,它本身还需要支配一定的格。因为它们总是出现在比较固定的搭配中,我们也把它们列入复合介词,常用的有: *auf dem Umweg über A* 取道某地;间接谈及 *im Anschluß an D* 紧接着..., 在...之后;涉及到... *in bezug auf A* 关于...; 至于... *im Einvernehmen mit D* 和...相呼应,相适应 *im Hinblick auf A* 鉴于... *in Übereinstimmung mit D* 与...相一致;根据... *in Verbindung mit D* 与...相结合 *im Zusammenhang mit D* 和...相联系 *im Vergleich zu D* 与...相比较 *im Verhältnis zu D* 与...相比 *im Unterschied zu D* 与...不同 *im Gegensatz zu D* 与...相反,对立 *mit Rücksicht auf A* 鉴于...;考虑到... *ohne Rücksicht auf A* 不顾...; 不考虑... *unter Verzicht auf A* 在放弃...的情况下 *mit Bezugnahme auf A* 论及...;提及... *zum Schutz gegen A* 以免于...

大部分德语介词位于关系词类之前。但有个别介词只能位于关系词类后面:

*gewisser Umstände halber* 鉴于某些情况

*meinem Freund zuliebe* 为了我的朋友

*seinem Wunsch zuwider* 违背他的愿望

还有一些介词,既可前置,也可后置:

*entgegen* 迎着... *entlang* 沿着... *entsprechend* 与...

相适应;按照... *gegenüber* 在...对面 *gemäß* 根据...

nach 根据... ungeachtet 不顾... wegen 因为... zu-  
folge 按照...

例如:

*entsprechend seinem Vorschlag*  
*seinem Vorschlag entsprechend*

按照他的提议

介词常用副词来加强语气。副词可以位于介词前，也可以位于关系词类之后，例如:

*zusammen mit seinem Freund*  
*mit seinem Freund zusammen*

和他的朋友在一起

*oben auf dem Berg*  
*auf dem Berg oben*

在山上面

*draußen vor der Tür*  
*vor der Tür draußen*

在门外面

*durch den Wald hindurch*  
*hindurch durch den Wald*

穿过树林

#### (四) 德语介词对格的支配

每一个德语介词基本上都要求它的关系名词或代词具有一定的格。大多数介词固定支配一个格。有一部分介词则要求两个不同的格。在支配第三格和第四格的介词中，动词的词义往往影响介词所支配的格。由副词所派生的介词要求第三格或第四格。由名词所派生的介词通常要求第二格。由形容词或动词的分词所派生的介词除了要求第二格外，有时还要求第三格。有些情况中，名词可以不变化。介词对格的这